



AÑO I - NUM. 2  
ARTÀ, ABRIL 1982



# LA COMARCA DE ARTÀ

PUBLICACION INDEPENDIENTE, MENSUAL Y BILINGÜE



## SA RESIDENCIA PELS VELLS (CA-NOSTRA)

Sa posada dels Olors que en es poble fou donada, és estat molt malmenada per culpa des regidors. Es pesoe i ucedé, votaren una reforma i ets altres, seguint sa norma digueren, "no mos va bé". Ara la tornen midar mentre es vells estan fotuts. Si no és a gust dels "sabuts" tanmateix no se farà.

I és lo que deia, riguent, un regidor que en sap massa. "Meam si aquest carabassa no comprendrà es nostro intent?" "Abstenir-se es un invent que no es traga avui en dia. Han de suar sa camia; es culet s'ha de banyar. Es molt bo de fer xerrar i tocar-se sa xeremia.

Si no fos que sa Senyora les va donar un terme curt vos assegure que no surt 'nant de demora en demora. Més d'un vell hi ha que enyora d'alluny, es poble d'Artà; i ja no podrà tornar si no es posen prest d'acord. Perquè, venir en ésser mort, a ningú interessarà.



El hombre de SES PAÏSSES como el de cualquier otro poblado prehistórico establecía turnos de guardia entorno al fuego. Era sagrado que éste continuase siempre encendido.

## SES PAÏSSES

¿Cómo eran, cómo vivían los prístinos usufructuarios de nuestro entorno y nuestro paisaje? ¿Quiénes fueron?

Partiendo de nuestras lecturas y nuestra observación directa quisiéramos popularizar el tema. Os daremos en nuestros dibujos la reconstrucción de sus casas, de su vida y de sus maneras de ser y estar en el mundo. Aquellos lejanos pobladores de Ses Païsses son nuestros antepasados en puridad.

Es indudable que la dominación árabe marcó con huella indeleble a los habitantes de nuestra comarca, como a todos los de Mallorca.

La repoblación catalana aportó asimismo nueva savia a la población autóctona.

(Continúa en la pág. 5)

## INDEPENDENCIA I ARTANENQUISME

*Una de les raons fonamentals que han motivat la sortida a llum de la nostra publicació, ha estat la de vertebrar, entorn a la Comare, un grup d'opinió constructiu i crític, absolutament al marge de qualsevol formació o grup polític, que enjudiqui el transcórrer de la vida artanenca. La nostra independència és, per tant, absoluta; i les interessades atribucions de proximitats a unes adscripcions polítiques determinades —que qualcú, com era d'esperar, ja ens ha fet— estan mancades del més mínim fonament.*

*No tenim, en relació a Artà, cap altre interès que el que deriva de lo molt que l'estimam. Al contrari d'aquells grups que han confós el servei al poble amb el servir-se d'ell, a la Comare Beneta no ens mou altre interès que un decidit propòsit de fer Artà.*

*Volem un poble de tots i per a tots. No volem que Artà sia d'una capelleta tancada i sectària a la qual, per damunt els interessos de la comunitat, priven els interessos personals i els interessos d'un grup.*

*Aquells que s'han cregut la nova casta dominant i els nous senyors de la vila; els que des de la seva autosuficiència, i a força d'encensar-se mútuament, s'han arribat a considerar l'élite intocable; els nous representants del dogmatisme i la intolerància que no han estat capaços de convocar a un esforç solidari a totes les persones interessades en treballar per el poble, que han segregat abans d'integrar, que han dividit i no han aglutinat, que han restat i no han sabut sumar, que han demostrat tenir molt més esperit de secta que esperit de comunitat..., aquests, ells tot sols, no són Artà. Que no s'ho pensin.*

*Des de la Comare, amb tota senzillesa, sense cap esperit de bel·ligerància, els feim avinent que nosaltres també hi som. I que direm la nostra.*



Nos hubimos de reuní el equipo de redacción para discutir el equívoco de un escrito en el que se nos mentaba. Se nos ponía como chupa de dómíne que ician por mi tierra, como si fuamos culpables de politiqueta, como si fuamos el Ogro en una palabra.

Mi voto fue a favor de contestación.

La curtura judeo-cristiana en su vertiente católica de villorrio, ha producido diversos tipos de personas que menciono a continuación:

Los que creen que too s'arregla amagant padaços bruts. Tot quant amagam, no existe, quieren fer-nos creure.

Otros que en su vida oprimieron, maltrataron, usurearon, estupraron, etc., etc., y porque al morirse dejaron pagás unas gregorianas, han sio llevaos al cielo por la opinión de los mosenes y la de sus acólitos.

Y... finalmente LA BUENA GENTE.

Guardeme Dios de la buena gente, como me guarde de mis amigos, que de mis enemigos ya me guardaré yo.

Con la buena gente estaríamos entavía en los tiempos feudales. Y ellos tan buenos, tan santos..., tan confesados...

Y es que escucharon a sus maestros pero no al MAESTRO.

Porque ESTE, llegao er momento les espetó a los fariseos aquello de "Sepulcros blanqueados por fuera y llenos por dentro de toda iniquidad y toda inmundicia. Serpientes, hijos de víbora, ¿cómo escaparéis al fuego...?" y otras lindezas que sería largo enumerar. Y en otra ocasión "Yo no vine a traer la paz" y en otra "dejad a los muertos que entierren a sus muertos".

Amos que de vegetar, nada.

Calló ante Pilatos que se lavaba las manos. Los que se lavan las manos ante la injusticia no se merecieron sus palabras.

Calló ante Anás y Caifás porque éstos eran la BUENA GENTE en aquellos tiempos, ante quienes todos se inclinaban y a quienes bastaron tres días para torcer la opinión de todo un pueblo que habiéndolo recibido con júbilo de palmas y ramos reclamó a gritos su muerte por indicación de la "buena gente" "los justos", "los pontífices", "los mandones".

Calló incluso ante Herodes el juerquista panxacontenta, emporrao y pasota.

Calló porque a esta gente que sigue habitando en el mundo y entre nosotros no hay que icirles nada. Son sordos de conveniencia porque la buena gente en el fondo es nihilista.

Los Anás i Caifás son punto y aparte. Estos buscan el trapicheo rodeándose de chaqueteros correveidiles que les inciensen.

Putas... sagrades, quina parida.

EUFRASIO

## GALERIA D'ANTANY



Don Rafel Quintin Blanes era el que se diu un vertader metge de capçalera.

Va perfeccionar a Dijon estudis que havia cursat sempre amb matrícules.

Home alegre i rioler, estimador dels seus coetans més d'un cop deixava baix el coixí del malalt l'import de les medicines que havia receptat.

Encara avui, després de trenta anys de la seva mort es conserven receptes que van a cercar a l'apotecaria.

Sa Comare en data próxima li dedicará un GENT DE PER LA VILA.



## Cavilaciones de un mesetario

III

### UN PUEBLO QUE VIVE CON MIEDO ES UN PUEBLO DESTINADO A SER ESCLAVO



#### BARTOLOME MARTÍ

En la Sala de Exposiciones de l'Obra Cultural de la Caja de Pensiones ha presentado una colección de paisajes muchos de ellos de La Colonia de San Pedro el joven artista Bartomeu Martí.

Mucha gente en la inauguración en la que Antonio Llaneras Esteva hizo una presentación llena de gracia y agilidad. El catálogo lleva un hermoso escrito del pintor local Juan Mesquida, tío del exponente.

Una verdadera promesa para las artes plásticas.



#### JOAN FERRIOL

De la mano de Sarasate, Joan Ferriol nos exhibió algunas de sus obras en la pasada exposición del escultor en hierro. La falta de espacio nos impidió dar la visión que hubiéramos querido de la personalidad artística y artesana de Ferriol. Podemos decir que cualquier cosa que emprenda está en buenas manos, como lo demostró en muchísimas ocasiones. La piedra no tiene secretos para él y las incrustaciones en marfil y el torneado del taco están hechos sin contar con la herramienta adecuada. Lo más asombroso es que preparó unas herramientas cuyo material era acero, para poder picar la piedra, a base de puntas geométricas y comprobadas se ve que apenas existe variación de una décima de punta a punta, lo cual parece como si fuera ajustado por un matricista.

Lo dicho Joan Ferriol es un caso que debemos mostrar con orgullo de paisanos.

#### IMPRENTA LA ACTIVIDAD

Calificamos como obra de arte la presentación del Pregón de Semana Santa realizado por la Imprenta La Actividad de Juan Bujosa. El contenido, original de Gabriel Genovart Servera es conocido de quienes tuvieron la suerte de escucharle el día de Ramos del 1981. Bellísimo el prólogo de Joan Escanellas i Llinás así como las ilustraciones de Miguel Forteza.

Un excelente trabajo que hay que ensalzar como se merece así como muchos de los trabajos que realiza "La Actividad" una imprenta que da prestigio a nuestro pueblo. **MINOTAURO**



ARMANDO GUERRA

Con esta aseveración terminábamos nuestro anterior punto de vista y en el presente trataremos de demostrarla.

Todavía existe un distanciamiento entre quienes clasificaríamos como PUEBLO LLANO y quienes provienen de sucesores señoriales. Los hay que hayan profundizado en la psicosis colectiva artanera saben que ésto es así.

Todavía, en mil novecientos ochenta y dos, con dos guerras mundiales a la espalda, una terrible guerra civil, un concilio vaticano y la revolución en las costumbres favorecida por la avalancha turística, hay quien otorga el DON a personas de su misma edad y condición económica, sólo por proceder del estrato señorializador.

Todavía, con las sotanas apolillándose, cuando se trata de reclutar voluntarios tibios e inclinar talantes reacios se recurre al cura, al que la memoria colectiva del pueblo relaciona con el poder constituido resultado de los últimos cuarenta años de poder omniscente o con aquellas épocas inquisitoriales en las que el poder civil ejecutaba las sentencias clericales que tantas hogueras prendieron por "Ses Forques" y otros lugares. La oriental inclinación de todo mallorquín a la transmisión oral ha hecho el milagro de que estas historias depositadas bajo siete sellos en lóbregos archivos, se hayan sabido.

He visto a los payeses de mi pueblo de adopción, quitarse la boina de dos formas bien diferenciadas.

Con galanura, con elegancia ante quien querían saludar alegremente; con libertad, sedimento de una civilización adquirida a través de contactos procedentes de áticas planicies. Refinada a través de milenios de decantación. Y, con servilismo, en un gesto medroso y pusilánime, ante clérigos o señores de quienes cree puede temer sus desmanes.

Esto, queridos artaners, es así. El racismo en Mallorca y sobretudo en Artá, no se practicó tan solo con los "xuetes". Es más, creemos que aquel, era consecuencia de éste. El más despreciado cristiano viejo tenía siempre debarjo de él, al judío.

Esperemos que las nuevas generaciones, si el pasotismo y la droga no marcan sus comportamientos, sepan sacudirse esta rémora y Artá deja el miedo de una vez.

Miedo que le impide dar la verdadera medida de su valor intrínseco. Miedo que le lleva a lanzar piedras de justa indignación y esconder la mano del cósmico pavor.

Queridos hermanos de Artá. Quisiera que pensáramos seriamente, sin complejos en cuanto acabo de exponerlos y no nos engañemos a nosotros mismos.

Sólo cobrando conciencia del propio miedo podrá ser erradicado.

La libertad no consiste tan solo en hacer cuanto quiera sin perjudicar a otro ciudadano.

La libertad es vivir en plenitud nuestra propia espiritualidad, y ello no puede conseguirse cuando el recelo enturbia nuestra honda agua clara.



## JOAN SARD I PUJADAS

II

—Com a actes culturals, te diré que l'any 1946 celebràrem amb tota brillantor el 25 aniversari de la mort de Costa i Llobera aixecant-li el monòlit de l'entrada de Ses Païsses, i l'any 1949 vàrem fundar, amb valuosos donatius de D. Francesc Sureda i Blanes, la Pinacoteca municipal.

Durant la meua batleria vaig contreure matrimoni amb n'Antònia Moragues i també durant la batleria va néixer la meua filla Catalina. Com veus, la vara de Batle guarda per mi uns records molt entranyables.

*S'atreveix a opinar de la política actual dins Artà?*

No m'atrevesc.

*Com fou lo d'empresari de Cine?*

Fou una experiència ben interessant. Com saps, en aquell temps, hi havia una censura bastant forta per part de l'Estat i jo a vegades en posava encara

una altra per raons de consciència. Així i tot no vaig deixar de rebre algunes queixes per part d'elements excessivament puritans. I una cosa és ben certa: que moltes pel·lícules qualificades aleshores com a "gravemente peligrosas" avui possiblement serien "aptas para menores", o una cosa per l'estil. I fixa't que només han passat 20 ó 25 anys, d'això que te cont.

*Davallament. ¿Com veu el futur de la Confraria?* El Davallament que feim el Divendres Sant a la nit al recinte de San Salvador és un acte molt digne i molt bell que ja té prou anomenada arreu de Mallorca i crec que ara solament fa falta conservar-lo tal com està. Tocant-lo o intentant perfeccionar-lo tal volta l'espensaríem. Així com està, està bé, i tu ho saps millor que ningú.

Quant al futur de la Confraria, em fa l'efecte que podem ser optimistes: hi ha entusiasme, hi ha ganes de treballar,

hi ha perseverància. I, amb tot això, reunit, crec que no es pot fracassar.

*Parli un poc d'agricultura:* l'agricultura, en general, té avui una mala ferida perquè els productes del camp no han pujat en relació a lo que han pujat els jornals, els abonos, el gasoil, l'electricitat, els adobs de la maquinària agrícola, etc., etc. I una de dues: o l'Estat subvenciona degudament els agricultors, com se fa a alguns països estrangers, o s'abandonaran encara més terres de les que ja s'han abandonades.

Ara, darrerament, sembla que l'Estat espanyol vulgui reaccionar concedint ajudes econòmiques als agricultors; Déu faci que aquestes ajudes siguin suficients per tal d'aixecar el nostre camp que avui, per desgràcia, està molt en terra.

*Té fe en els governants del món?* Amb alguns sí; amb altres, gens ni mica.

*Té fe en els nostres governants?* Te don la mateixa resposta: alguns són seriosos i mereixen tota la confiança; altres, en canvi, s'han de posar en quarantena.

*Qui guanyarà les pròximes eleccions?* Això és molt mal de dir.

## Actividades estudiantiles



### ESCOLA I DEMOCRACIA

La tasca de l'ensenyament ens compromet a tots a educar més que a omplir de coneixements teòrics als nostres joves. Hem de deixar definitivament les nostàlgiques idees d'un passat de opressions escolars i mirar les inquietuts d'un futur ple de gojosa esperança.

Observam que les relacions entre la societat i l'ambient escolar són cada vegada més intenses. L'escola és un clar reflex de lo que viu la societat en que ens ha tocat desenvolupar-nos.

Aquí, a casa nostra, hi ha entrat un concepte —que no encara la vivència— de la democràcia. Es clar que la vida personal no pot ser una experiència de soledat, sino que ha de passar necessàriament per la mediació de la comunitat. La responsabilitat es la característica fonamental de la participació comunitària i tan sols es possible viure-la dins un clima de encertada llibertat. La democràcia suposa, en tot moment, la divergència ideològica, la lluita honesta per a dir la nostra opinió, però sempre des d'un irrenunciable respecte a les persones.

Si la nostra escola es desenvolupa en una societat democràtica, cal preparar els alumnes per a viure-hi amb serenitat i sense més traumes. Per això es fa del tot necessari:

- formar personalitats crítiques, respectuoses i solidàries;
- afavorir l'autonomia i la participació;
- estimular la coherència entre els fets i les paraules;
- facilitar la capacitat d'iniciativa;
- fomentar la responsabilitat per a assumir noves tasques.

Es cert que els camins de l'educació democràtica, per a viure en una socie-

tat democràtica, són llargs i difícils. Suposa que els pares i els mestres tinguin un estil nou de tolerància, de participació i de respecte. Assolir el fet d'un pluralisme ideològic, saber que no sempre tenim raó, acceptar que la veritat està molt repartida, suposa sempre una elegància humana que no sempre trobam dins les nostres estructures socials. La tolerància suposa acceptar l'altre tal com és, sense indiferències humiliants i amb alegre promptitud.

Cercar una educació alliberadora és recrear una nova actitud de part de l'educador. Aquesta actitud es manifesta en una evident preparació pedagògica, en una sincera honestitat, en un clar domini dels coneixements científics que s'ensenyam. El bon educador ha d'ésser sincer i actiu a totes les persones i a totes les opinions, ha de facilitar la concòrdia i l'acció en comú. L'ensenyament democràtic necessàriament ha de facilitar:

- grups lliures de treball,
- llocs de trobada,
- estructures de participació,
- climes de llibertat i de respecte,
- participació activa i responsable.

Pareix que aquesta societat en continu canvi, aquesta societat nova, exigeix una educació també renovada i renovadora. S'han de preparar les noves generacions per a viure en un món distint, amb vocació de canvi i de futur. Una educació nova, democràtica i respectuosa facilitarà una convivència més harmoniosa i gratificant per tots, amb manifestacions d'amor afectiu i efectiu a les persones, per damunt els seus punts de vista. Solament així, es lograrà una escola oberta a la comunitat i capaç de preparar els alumnes per ésser ciutadans optimistes i creatius.

Cercam, en definitiva, una escola millor, enmarcada en una societat democràtica i respectuosa, d'on surgingen individus més actius, més compromesos, més servicials i més responsables.

GREGORI MATEU



## SA COLÒNIA

### Preguntas al Club Náutico

¿Quién pagará las cuatrocientas mil pesetas que costó la lancha?

¿Para qué se ha comprado? ¿Quién la disfrutará?

¿Se consultó con los asociados para efectuar dicha compra?

¿No hubieran venido mejor las cuatrocientas mil para iluminar el muelle?

¿Es obligatorio llevar las embarcaciones las pegatinas que vende el club a cien pesetas cada una?

¿Por qué la directiva autoriza a sus socios lo que el Ministerio de Marina PROHIBE A TODOS?

¿Por qué durante siete años ha pagado el Ayuntamiento el alumbrado del muelle y finalmente ¿por qué se quiere represaliar a quien dió orden de quitar la corriente del muelle?

### Bromes sobre els "albitris" municipals

Ni ha que ho han trobat molt però jo, personalment, trob que és un regal. Potser que no ho tenguí clar però pens que amb lo que hem pagat hi entrarà posar-nos sa llum en es cementeri, es tràmits per dur-nos es telefon, subvencions i poder seguir fent païsses, cotxeries, galliners i altres herbes per foravila sense necessitat de demanar permís i enriquir encara més als arquitectes. (Està clar o no?).

I fixau-vos que tampoc és massa. Per exemple una barrera d'emergència ha passat de 50 a 3.332 pessetes. Això no és massa si es pensa que és per tot l'any.

No voldria perjudicar es nostro representant perquè trob que ja ha fet massa pel nostre poble de Sa Coloni, per lo petitet que és.

JAUME SANSO

## SES PAÏSSES

tona; pero ésta estaba ahí. Nos resistimos a creer que la cultura talaiótica se esfumara como la Maya. Lo lógico es que se diluyera ya que a pesar de los numerosos cruces de razas siguen aun entre nosotros numerosos rasgos pre-helénicos. El ocaso de aquella cultura significó una evolución hacia un nuevo hábitat influidos los moradores por el contacto con los navegantes del Mediterráneo.

La vida y la cultura a Mallorca le llegaron de dirección al sol. Sus primeros moradores habitaron las numerosas cuevas cercanas a las corrientes de aguas. Las Coves del Algar, d'Es Rafal, Ses Coves de Na Vargunya evidencian cuanto venimos diciendo y en ellas se han encontrado numerosas pruebas de esta primitiva ocupación. Más tarde las



construcciones ciclópeas darían vida, en tiempos de la edad del bronce, a la nueva cultura intimamente ligada a la del Mediterráneo Central a donde habían llegado los hombres desde el norte de Africa. Las Baleares fueron pobladas en el mismo tiempo que Malta, Sicilia y Cerdeña.

Ses Païsses era un poblado talaiótico fortificado continente de una tribu a su vez marinera. Guardianes del fuego, imagen de vida, trabajadores del barro y componentes de aquellos Pueblos de Mar que en los siglos catorce al doce antes de Cristo llegaron a ser una amenaza para Egipto.

Sin embargo, a pesar de su indudable origen africano, los objetos hallados en bronce tienen origen europeo. Procedían de la península española donde sus minas estaban en explotación y para los comerciantes griegos y fenicios las Baleares debieron ser obligada. Naturalmente en Canyamel pudieron proveerse de agua para sus agotadas tinajas.

“Lluien noves llances i nous escuts d'aram que a preu d'esclaus hagueren d'uns mercaders d'Hiram que feien proa a Tarsis”.

Está probado que sus armas eran tardías degeneraciones de las que se fundían en Huelva y otros centros metalúrgicos peninsulares y ni un solo paralelo ha sido hallado en todo el Mediterráneo.

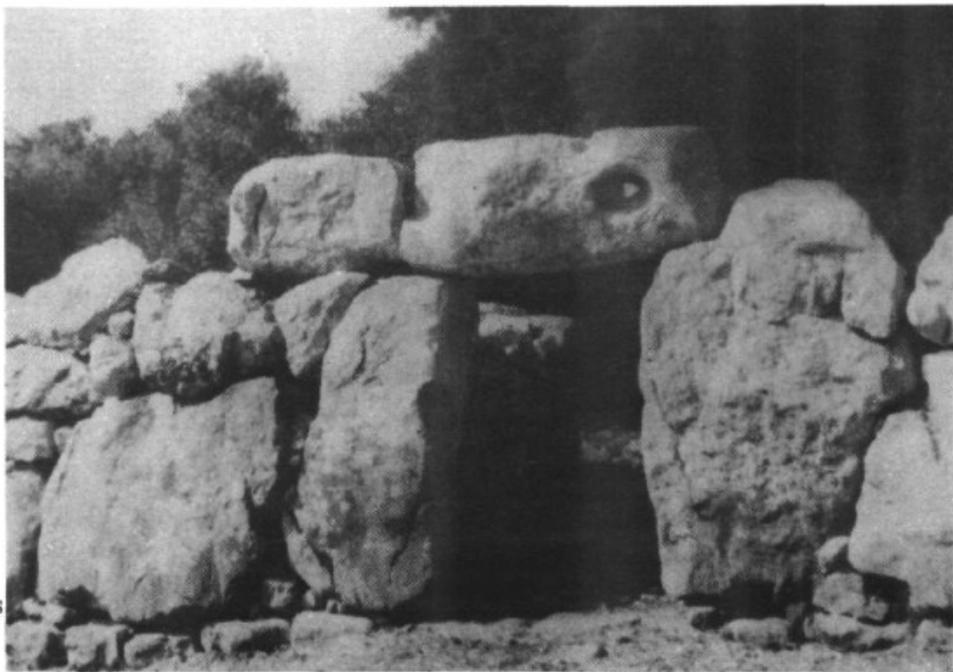
Manejaban ya en aquellos tiempos la honda con la que hacían verdaderos estragos sobre sus enemigos. Conocida es la teoría que hace a Aníbal reclutador de honderos baleáricos para su enfrentamiento a Roma; honderos indudablemente herederos de los primarios pobladores païssens cuando aun Na Vargunya i Ses Pinedes tenían sus riachuelos y es Puig Figuer era un promontorio fortificado para impedir el desembarco de gentes extrañas.

Las columnas polilíticas que se ven en los numerosos habitáculos que contienen Ses Païsses servían para sostener las techumbres colocadas sobre poderosas vigas de encina, acebuche o enebro. El centro del poblado está presidido por una Talaiot de considerables proporciones, aproximadamente circular, con un refuerzo anular y se halla cruzado por un corredor de un extremo a otro considerado como caso único. Un reto para nuestros jóvenes estudiantes que deberían investigar para llegar a decirnos para qué servía o simplemente qué era este corredor. Muchas excavaciones se han realizado en Ses Païsses y numerosos arqueólogos se han interesado por nuestro poblado. Franco Biancofiore, J.D. Evans, el Dr. Martín Almagro, Mascaró Pasarius, Bartomeu Ensenyat, Don Lluís Amorós. Sin embargo merece mención aparte el Profesor Giovanni Lilliu que en el año 1964 dirigió una campaña de excavación

A pesar de las muchas excavaciones llevadas a cabo hasta la fecha en SES PAÏSSES, no han sido hallados restos de esqueletos humanos. ¿Qué hacían aquellos hombres con sus muertos? Esta es una pregunta que de momento sigue sin respuesta.



cuyos resultados fueron sorprendentes. Pero Ses Païsses están ahí, a la espera de quienes quieran profundizar en sus entrañas. Estamos seguros que a más de las numerosas vasijas de cerámica que pueden contemplarse en el Museo Regional de Artá, hay, en el poblado, la respuesta a miles de preguntas que los humanos con un mínimo de inquietud cultural deben hacerse.



(Continúa en la pág. siguiente)



¿Cómo era realmente? ¿Cómo vivían? ¿Quiénes fueron? Y, sobretudo, esta sorprendente ¿dónde enterraban sus muertos? ¿Por qué no tenemos noticias de hallazgos de restos humanos en ninguna de las excavaciones?

¿Dónde está su cementerio?

Otro reto que quisiéramos ver recogido por los alumnos de nuestro Instituto. En algún lugar cercano a Ses Païsses tiene que haber una Necrópolis de los tiempos en que aquellas ciclópeas piedras estaban pobladas por los primeros habitantes. En campos de Son Sureda, arando, se han encontrado huesos humanos. Algunos sembreros tienen topónimos sospechosos.

Alguién debe hallarlo e indudablemente alguno lo hará.

Texto: EQUIPO REDACCION  
Dibujos: ARPO  
Fotos: J. REUS



(4 DÈCIMES D'UN CÈNTIM)

Tots ets oficis de mort  
que se diuen dins Artà  
s'haurien de trastocar.  
Sa gent xerra massa i fort.  
I els qui no tenen conhort  
pes que acaba de morir  
han d'aguantar i sofrir  
tota aquella xerradissa  
en lloc d'anar a oir missa  
sols hi van per riure-hi.

Es per de més predicar  
tanmateix no se sent res  
i qualcun hi va molt més  
pensant que va a consolar.  
Tots ho fan per bé quedar  
amb sos vius que aguanten dol  
Això no es donar consol.  
¿Qué es quedin jugant a truc,  
i així no faran es ruc  
jugant a bon consol!

Es lladres ja mos visiten  
i entren a qualque corral  
s'en duen un animal  
i quasi mai l'aprofiten.  
I ara per retruc enfiten  
perquè ja peguen a s'or,  
més de dos ja tenen por  
d'anar es vespres pes carrers  
perquè et foten es dobers  
i te fan patir des cor.

Abans ses dones d'Artà  
agranaven sa carrera  
i sols, qualque llafardera  
es fems solia deixar.  
Ara, fa mal d'ulls mirar,  
i veure carrers tan bruts;  
es paperum des menuts  
cagaions de caneria,  
es tot una bruteria  
que ens fa perèixer garruts.

#### CAMARA AGRARIA LOCAL

I.—Se pone en conocimiento de los agricultores que por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación se han dictado recientemente unas disposiciones encaminadas a lograr la capitalización del sector agrícola y facilitar la reforma de las estructuras agrarias y hacerlas más productivas.

Estas disposiciones pueden sintetizarse así:

a) Para modernización de explotaciones agrarias: Cualquier agricultor, arrendatario, aparcerero, empresario agrícola o Cooperativa Agraria y para construcciones, adquisición de ganado o compra de maquinaria podrán solicitar del IRYDA unos préstamos muy favorables de hasta el 60% de lo que se piense invertir, por plazo máximo de 10 años y a un interés del 7%.

b) Para regadío: A dichos agricultores, arrendatarios, etc., también se les concederán ayudas por parte del mismo IRYDA, en parecidos términos: préstamos a 10 años, por un importe de hasta el 70% de la inversión y un 7% de interés. Estas ayudas se concederán para transformar fincas de secano en regadío y para mejorar los regadíos ya existentes.

Los agricultores que tengan interés en este asunto pueden pasar por esta Cámara Agraria donde gustosamente se les informará de otros detalles que acaso les interese conocer.

II.—Hasta el 31 de mayo del corriente año se podrán inscribir todas las explotaciones ganaderas de producción lechera que estando en funcionamiento lo soliciten debidamente.

La inscripción se verificará en el Registro correspondiente y otorgará a las explotaciones inscritas los derechos y beneficios establecidos en el Reglamento de Producción Lechera.

En esta Cámara se facilitarán los impresos correspondientes a los interesados que los soliciten, y se darán también las explicaciones que sean del caso.

Artà, 7 de abril de 1982

## colaboración

### TIEMPO DE "PANADES"

Queda atrás ya el carnaval y la Cuaresma, antaño rigurosa, hoy casi olvidada por la gente joven que "pasa" de todas estas cosas, tan tradicionales en nuestros padres y abuelos.

Sin embargo hay una costumbre que permanece más o menos aun inalterable, costumbre antiquísima ligada a la Semana Santa. Semana de procesiones, de promesas, de penitencias... Semana en la que aun hoy se estrena el traje nuevo o el vestido primaveral. Semana donde las mozas tocadas con la clásica peineta a la española y velo afiligranado visitan "Casas Santes" y ofrecen flores a la Virgen. Esa costumbre a la que hemos hecho referencia es ni más ni menos que la de las empanadas de Pascua "panades", a las que casi siempre acompañan un séquito compuesto por los sabrosos crespells y las variedades de robiols.

Esta tradición gastronómica heredada de los antiguos judíos de nuestras islas, aun permanece por suerte casi inalterable entre nosotros, y en general en los pueblos pequeños es donde su influencia se deja sentir con toda su fuerza. En estos lugares, las empanadas y demás derivados de tan sabrosa cocina siguen confeccionándose artesanalmente,

como es debido, empleando materias de primerísima calidad. En estos días tan señalados el ama de casa olvida la cocina de gas ciudad o de butano y se lanza a la calle con sus "llaunes" repletas de sabrosas panades que lleva a cocer al horno de leña más cercano o de más confianza. Aquí, en nuestro pueblo de Artà, los forns trabajan a tope, y resulta sumamente agradable darse una vuelta por la villa visitando Can Balaguer, Ca Na Rosa Sopa, Can Beca, Can Colau de ses Eres o es forn d'en Leu. De todos ellos se desprende un olorcillo tan agradable y tentador que nos hace olvidar como por arte de magia la "amarga Cuaresma" que hemos dejado atrás, lejos, en la frontera del tiempo.



L. GABINA. Fot. M. SIQUIER

## Municipaleries

S'arròs es anat a grumaions.  
Hi ha que sentir es comentaris.  
Lo des arbitris ha caigut molt malament.  
Qué no heu llegit sa carta des Colonier?  
Sa queixa de no tenir llum en es cementeri.  
Vatua-el-món Andreuet...  
I noltros no tenim claror per Sa Plaça Nova.  
No te creguis esser colonitzat  
perquè t'hagin fotut una singlada.  
Noltros per la Vila anam acalats.

Saps que en passen de coses Andreuet.  
A quasi tots ets pobles ordenen s'arxiu.  
Idò noltros tenim es lligalls p'en terra.  
S'havien de menester unes estanteries  
per s'aparallador i sa sicòloga,  
i les han donat ses de s'arxiu.  
Ara segurament a un pròxim ple  
proposaran comprar estanteries per s'arxiu  
i que és estat, no res.  
Entens sa rara astúcia Andreuet.

Si, ja sé que saps Andreuet benvolgut  
que mantenir una sicòloga a un poble com es nostro  
es un "luco" asiàtic. I ara la volen fer efectiva.  
¿Te recordes es brou que hi hagué en s'escrit  
d'un paisà nostro, sicòleg i pedagog que havia  
demanat sa plaça i no li trobaren mèrits.  
Idò crec que ets mèrits que no li veren aquí  
les han vist a una altra banda.  
Sa solució es mes qui vé.  
Hi haurà més d'un atac de nervis.

Som un poble novel. Ja ho diu en Sarasate.  
"A un altra lloc me durien en es Manicomí  
però dins Artà som normal".  
Encara hi ha regidors que estan satisfets  
i creuen que així van bé.  
Si se presenten a ses pròximes eleccions  
es mitins seran un espectacle.  
Això es lo bo de sa democràcia.  
Les podrem demanar comptes i no haurà valgut  
de res, telefonar en es Diari.

Sa festa des pregó, que substituïex es dotze sermons,  
que tan fa enfadar a n'és Capellà Grameu,  
va esser un èxit. Es pregó fou escoltat  
en gran recolliment. Es una obra d'art  
que parla de s'art dins la Passió.  
Sentirem anomenar en Perico Pujol  
des que s'autor és un gran admirador.  
I per mi també hi surt en Sarasate.  
Bé hi deu sortir, perquè n'hi havia que hi tenien  
molt d'interés. Al manco recomenaven fort.  
Salut.



SA COMARE BENETA

El pleno reglamentario no se ha celebrado el mes de Marzo. Nos han informado de que los asuntos no eran demasiado urgentes, un concejal ha contraído matrimonio. Otro estaba inmerso en las elecciones de su partido. Varios asuntos requerían mayor estudio, etc.

COMENTARIO.— No quisiéramos pensar que la no convocatoria del pleno representará una pérdida de la ilusión por parte de los ediles. Que el público hace ya tiempo la perdió, se nota en los desérticos bancos del salón de actos. Que lo perdieran los protagonistas sería un mal síntoma.

Esperamos que el mes que viene la convocatoria venga llena de asuntos y entre ellos esté el de la concesión de obras de la Residencia.

JERONIMO CANTO.— Salió reelegido Presidente del Comité local de U. C. D. y en Palma vocal del Comité de Mallorca formando junto al sector oficialista que en esta ocasión salió vencedora de los "agermanats".  
Nuestra enhorabuena.



Sa directora de s'Institut s'ha vista engronsada ferm.

Sa pobra dona veu aquesta maror i no sap d'on li vé.

Si en lloc d'aillar-se des poble dins sa capseta de vidre es posàs en contacte amb sa gent, molts li podrien dir d'on i per qué li venen es atacs.

Hi ha roba bruta devers s'Institut. Qui vol pebre de cirereta?

Ens han demanat que diguéssim que no fa falta posar direccions prohibides es matins a sa Plaça Nova. Es capvespre hi juguen més nins i no n'hi ha.

Ah! però es capvespre no hi ha responsabilitat per part de ningú.

Lo que creim que està malament no és sa prohibició.

Lo que està malament és fer un jugador de nins dins es poble.

Que s'es fet d'es solar que es bal·le passat va inaugurar com a Residència de Vells per devers Na Caragol?

Ara que hi ha Posada dels Olor; qué es farà d'aquell solaret?

Al manco el podrien vallar per anar a jugar-hi a petanca.

O és que ja no mos ne recordam ni des vells ni des solar.

Qualcú que mos ho expliqui.

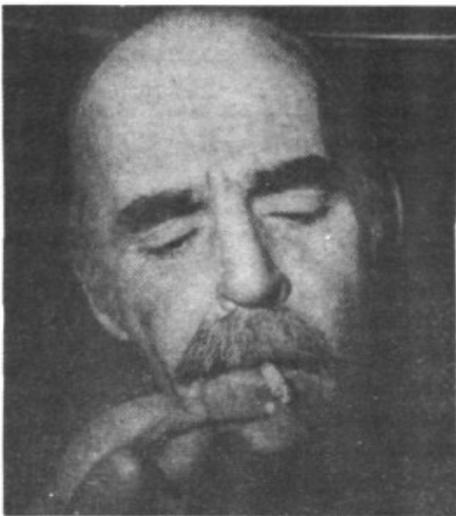
Que s'es fet d'es solaret?

¿Per qui serà es pebre?

## RECORD PER ANTONI MUS I ANTONI FRAU

Recent sortida Sa Comare ha tingut la pèrdua de dos amics del cor.

A vegades és el silenci la millor manera d'expressar la nostra angoixa. Però el silenci no reflecteix tots els sentiments.



ANTONI MUS

Antoni Mus era la xispa, l'inquietut. Antoni Frau l'artessà segur de la seva feina i un artista a la seva manera.

Ambdós deixaran un buit dins el nostre quefer.

Sa Comare, trista però disposta a seguir la lluita, guarda un record per aquests dos homes que estimava.



ANTONI FRAU

Acudeix a nosaltres la dita de Hemingway un cop més.

"Quan mor un home, qualche cosa nostra mor, perquè un home no és una illa, es un continent".

En la pèrdua dels dos amics qualche cosa de nosaltres se n'anat per sempre amb ells. Descansin en Pau.

EQUIP DE REDACCIÓ

La afición artanense está de enhorabuena, a punto de rebosar de satisfacción después de pasar las vicisitudes nada halagüeñas, pero por fin el resurrexit se produjo en la misma Semana Santa. Del pesimismo "Escolar" se pasó al jolgorio, al entusiasmo, al ser invencibles en la ligueta. Que sé yo cuantas cosas tuve que oír, pero señores hay que pasar penas y ansias para saborear después con más fuerza, las alegrías. La victoria sobre el Badia se fraguó en la concentración de la voluntad, la fuerza y el deseo de dar un gran deleite a toda la entusiasta, seguidora y sufrida afición, de los jugadores que quisieron de esta manera asegurarse la tan deseada ligueta. Y este año con el esfuerzo de todos no fallaremos. ¡¡¡SEGU-

Hablando de manera informal, pues el próximo mes le haremos una entrevista, con el entrenador; el joven presidente Sr. Pascual me notificó una serie de órdenes internas, demasiado importantes para tener que esperar el próximo número para divulgarlas. Creo que la afición lo agradecerá, y Andrés no se enfadará si sólo comento lo más trascendente.

Primero, aumentar el número de directivos. El fichaje del entrenador. Seguro que será el mismo visto los buenos resultados que nos está dando. Nos referimos a Sebastián Gomila, naturalmente y el ascenso a tercera. Con toda seguridad ascenderemos pero no lo digas, pues si fallamos me criticarán. ¡No pases de ahí! Pero Pedro tú no ves lo mismo que yo, o es que estoy emocionado del día de la victoria más deseada de todos. Artanenses, por lo

que hemos visto, al tener la plantilla al completo, la unión habida entre todos, no nos puede conducir a otra meta más alta que la consecución de la tercera. Tiempo habrá para volver a resucitar este tema señores. Id pensando si sería conveniente una cosa u otra.

**TORNEOS INFANTILES.**—La Semana Santa nos deparó otra gran alegría, pues la organización por un grupo de amantes del fútbol del importantísimo Torneo Infantil. Al escribir esta nota no sabemos aún quienes serán los finalistas de esta fase clasificatoria. De todas maneras gracias amigos Jaimes. Siguiendo luchando todos por el fútbol artanense no tendremos recompensas pero se vive con tanta satisfacción una vez conseguido el éxito que las críticas y envidias no hacen mella.

## BILLAR

Los pasados días 3 y 4 en el Club Billar Artanense hubo confrontaciones entre nuestros mejores representantes y los grandes jugadores de la Asociación de Billares Palma.

No hablemos de resultados, pues la bisoñez local ya la sabíamos, pero la idea de la cual se fundamenta la competición, sólo plácemes merece siendo a todas luces un éxito. Sería necesario montar más veladas para poder contrastar clases y jugadas sobre todo de los jugadores Far, Llull y Martínez representantes del Club Palmesano. Asistieron a la entrega de trofeos el Presidente de la Federación junto con el Secretario Sres. Nadal y Serra, los cuales tuvieron que ausentarse una vez concluida la entrega.

Podemos adelantar la organización de campeonatos y la intención de formar jugadores infantiles a partir de los doce años.

Atención pues billaristas a ver si el próximo mes tenemos noticias.

PEYEME

Estamos recogiendo los primeros ofrecimientos de donativos para el monumento al Padre Llinás, el más ilustre de todos los artanenses dentro de la historia según proclamaba nuestro editorial del pasado número. En el próximo daremos comienzo a la publicación de los donativos ofrecidos, que no se cobrarán hasta tener la certeza de que son suficientes para costear la obra.

Y... adelante con otros proyectos.

"SA COMARE BENETA" que no es ni pretende ser un "Foc i Fum" para desesperación de listillos, oradores de café con leche (mala leche) sino un medio de difusión social, establece unas condecoraciones consistentes en:

**COMARE D'OR.**—Para una persona o entidad que se haya distinguido por su labor en pro de la cultura.

**COMARE DE PLATA.**—Para quienes laboren en facetas artísticas.

**COMARE DE BRONZE.**—Para cualquier artesano que se haya distinguido en su trabajo.

El jurado estará formado por el mismo Consejo de Redacción y la entrega se hará en un acto público en el transcurso de una velada artística a presentar en un Teatro de la localidad. Os tendremos enterados y los programas de mano que lanzaremos en su día os pondrán al corriente.

Y, ya por último. Se está gestionando el sorteo anual entre los suscriptores a Sa Comare de un viaje por España para dos personas. Cuando las gestiones estén ultimadas pondremos en marcha esta nueva iniciativa.

Seguimos sin publicidad.

Ah! Quienes hacemos Sa Comare somos todos artanenses menos nuestro dibujante, el fotógrafo y Gabina. Los demás, artanenses todos; de adopción o de naturaleza.

Incluidos el Mesetario y el Tío Eufrasio. Que conste.

Salutaciones cordialísimas.

## Sa Comare de n'Arpo



—¿Què no estàs bo Toful; Perquè vaigis ajupit. ¿Què t'han fet mal ses panades?  
—Ses panades no, Comare. Sa singlada que me foteren amb sos albitres. Tenc por de no tornar-me adresar. Pagaré més de tomba que no pag de pis en vida.

# SA COMARE BENETA

Año I - N.º 2 - Abril 1982

En este número han colaborado desenfadadamente:

ARPO  
JOAN REUS (Fotografía)  
MARGARIDA SIQUÏER  
LUCILA GABINA  
SERAFI GUISCAFRE  
B. G.  
GREGORIO MATEU  
J. SANSO  
EUFRASIO FERNANDEZ  
ARMANDO GUERRA  
MINOTAURO  
ECO  
CABIR

DIRECTOR:

(Seguim sense, tanmateix per lo que servira...)

—S'ens ha mort Antoni Frau

¡Descansi en pau!

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3. Teléfono 21 26 60  
Palma de Mallorca  
Depósito Legal 187-1982